

出國報告（出國類別：國外短期學習課程）

捷克語言與文化

服務機關：政治大學斯拉夫語言學系

姓名職稱：蓋伯特 講師

派赴國家：捷克共和國

出國期間：2015年7月14日至2015年8月5日

報告日期：2015年10月1日

摘要

本次計畫內容主要可分兩大部分，週間為密集語言課程及文化講座、工作坊及其他選修課程（捷克文語音語調、俄文、波蘭文），週末則為參觀捷克其他城市：布拉格、布爾諾、庫特納霍拉（Kutná Hora）、利托米什爾（Litomyšl）等。本國外短期學習課程主要目的在於使學生勇於以捷克文進行對話、向他人講述表達，透過課堂上或日常生活間的訓練，將語言與生活時事結合。課程期間與國際學生共同學習並交流文化、分享所學，除此之外，夏季學校也提供有關捷克文化精神層面的活動，增加學生對捷克各方面的認識及見聞，於行程中也安排參訪駐捷克代表處，並與其他台灣獲獎學金之學生進行交流。

目次

目的	-----	1
過程	-----	1
心得	-----	5
建議	-----	15
附錄(照片)	-----	16

本文

目的

斯拉夫語文學系（以下簡稱本系）捷克語課程以「捷克文（一）」至「捷克文（三）」、各級會話為主，並輔以「捷克國情概論」、「捷克文學選讀」、「斯拉夫概論」等課程，但對於探索捷克文化部份仍有不足，故藉此計畫，參與捷克奧洛穆克州帕拉茨基大學（Palacký University）所舉辦之斯拉夫語文夏季學校，該校除提供完善的語言學習設備及圖書資料室，並規劃造訪捷克各城市，進行文化歷史的探訪，期待透過系列課程，加深學生對於捷克文化及風土人情的認識，並進而培養、增加學習語言的樂趣，親身感受捷克所蘊含的歷史文化。

夏季學校依據學生捷克語文程度分為 11 個班別，透過密集的語言課程使初學者建立基本語言系統；課程內容包含有關捷克文學、文化、史地、人文等之講座，使學生對捷克乃至整個中歐有更詳盡的了解。除此之外，另有各式有關戲劇、電影等工作坊，學生可以利用課後時間以捷克文與來自世界各地的學生進行交流。除捷克文外，學生可選修其他語言課程，例如：俄文、波蘭文，

除課堂學習外，蓋伯特老師於週間以及課餘時間規劃文化參訪，參觀捷克境內列於聯合國教科文組織之世界遺產，例如：利托米什爾、庫特納霍拉、卡爾什坦因城堡、博佐夫等，藉由這些活動加深學生對捷克的瞭解。而蓋伯特老師的妻子及家人也熱心幫助學生體驗捷克生活，參與當地戶外活動：如山區健行、當地夏日音樂季等。

本次計畫除語言文化課程及探訪捷克各城市，也安排參訪駐捷克台灣代表處，拜會台灣駐捷代表及各處室首長，並與獲今年度斯拉夫夏令營獎學金的捷克籍學生進行座談，分享彼此學習經驗及心得，希冀未來台捷雙方互動交流更為密切。

過程

以下為本國外短期學習課程表：

住宿地點	布拉格留宿地址：Residence Kostnické Square, Kostnické náměstí 1, Prague, 13000, Czech Republic (停留時間：7 月 15 日、8 月 2 日、8 月 3 日，共 3 晚) 利托米什爾留宿地址：Guesthouse Pod Klášterem, Boženy Němcové 158, Litomyšl, 57001, Czech Republic (停留時間：7 月 16 日、7 月 17 日，共 2 晚) 帕拉茨基大學宿舍地址：Dormitory J. L. Fischera, Šmeralova 10, Olomouc, 77111, Czech Republic (停留時間：7 月 18 日至 7 月 30 日，共 13 晚) 暑期課程安排之布拉格留宿地址：Dormitory Jarov, Koněvova 93/198, Prague, 130 00, Czech Republic (停留時間：7 月 31 日、8 月 1 日，共 2 晚)
------	---

上課地點	帕拉茨基大學藝術學院主樓：Křížkovského 10, Olomouc, 771 80, Czech Republic	
第一天 7月14日 (二)	桃園機場 ↓ 布拉格 機場	搭乘荷蘭航空 KL808 班機(第二航廈)，於台北時間 23:30 起飛，至阿姆斯特丹轉乘班機 KL1355，並於當地時間 7月15日 13:35 飛抵布拉格機場 RUZYNE (T2)
第二天 7月15日 (三)	布拉格 機場 ↓ 旅館	13:35 抵達，於機場出關後辦理當地手機 sim 卡及購買車票，至舊城廣場兌換捷克克朗，並於布拉格旅館安置行李、辦理住宿事宜。
第三天 7月16日 (四)	上午	7:00- 8:15 早餐時間 8:45 乘電車至布拉格火車站(Prague hl. n.)，搭乘 9:48 班次 RJ1005 出發，於 11:26 抵達捷克特熱博瓦站(Česká Třebová)，12:05 於火車站轉乘公車車次 700820 25，12:34 抵達利托米什爾當地旅館。
	下午	下午參加 UNESCO 世界文化遺產利托米什爾城堡導覽，於城內教堂、藝術街遊覽，晚上於當地超市採買生活用品。
第四天 7月17日 (五)	上午	7:30- 8:15 早餐時間 9:00- 12:00 上午於利托米什爾山區健行。
	下午	12:00- 13:15 午餐時間 14:00- 17:00 至游泳池游泳 18:00- 20:00 欣賞當地音樂祭表演
第五天 7月18日 (六)	上午	7:30- 8:15 早餐時間 10:25 搭乘公車 700820 28，10:45 抵達捷克特熱博瓦火車站(Česká Třebová)，轉乘 11:27 發車班次 RJ1005 火車，12:11 抵達奧洛穆克火車站(Olomouc hl. n.)
	下午	下午抵達帕拉茨基大學宿舍，辦理入宿報到事宜，並於夏季學校辦公室辦理註冊及分班口筆試，傍晚由校方帶領參觀認識奧洛穆克市區。
第六天 7月19日 (日)	上午	8:00- 9:30 早餐時間。自由活動。
	下午	19:00- 21:00 帕拉茨基大學夏季學校歡迎晚宴。
第七天 7月20日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:45 講座：當代捷克文口語形式
第八天 7月21日 (二)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 20:00- 22:00 捷克電影欣賞
第九天 7月22日	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程

(三)	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(一)
第十天 7月23日 (四)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：中世紀捷克猶太人歷史 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(二) 20:00- 22:00 捷克電影欣賞
第十一天 7月24日 (五)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(三)
第十二天 7月25日 (六)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 9:00 搭乘夏季學校的巴士前往布爾諾，參觀 Starobrnno 釀酒廠，中午參加市區導覽。
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 下午遊覽聖保羅大教堂(Katedrála svatého Petra a Pavla)及斯皮爾伯城堡(Špilberk) 17:00 搭車返回宿舍
第十三天 7月26日 (日)	上午	8:30- 9:30 早餐時間 上午 10:30 於奧洛穆克火車站搭乘 Os 3718 至 Moravičany，11:00 參觀起司博物館(Muzeum Olomouckých tvarůžků)。
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 下午參觀猶太教堂、博佐夫教堂(Bouzov castle)
第十四天 7月27日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:30- 15:30 參觀麵包工場 15:45- 16:45 講座：捷克歷史(四)
第十五天 7月28日 (二)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：捷克古典音樂精選(一)
第十六天 7月29日 (三)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:15- 15:30 講座：捷克古典音樂精選(二)
第十七天 7月30日 (四)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間

		20:00- 22:00 捷克電影欣賞
第十八天 7月31日 (五)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45- 13:00 帕拉茨基大學夏季學校課程
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 17:00 乘巴士前往布拉格
第十九天 8月1日 (六)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 9:00 搭乘電車及捷運至高堡(Vyšehrad)參加導覽
	下午	13:00- 13:45 午餐時間 14:00 搭乘電車前往城堡區參觀：國王公園→聖維特大教堂→黃金巷 17:30 返回布拉格住宿處
第二十天 8月2日 (日)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 9:00 搭乘巴士前往庫特納霍拉(Kutná Hora)，參觀塞德萊茨藏骨堂(Kostnice v Sedlci)及聖母蒙召升天與聖若翰洗者教堂(Kostel Nanebevzetí Panny Marie a svatého Jana Křtitele) 12:30 參觀銀幣博物館(Muzeum stříbra)
	下午	14:00- 15:15 午餐時間 17:00 搭火車班次 R 980 由庫特納霍拉(Kutná Hora hl.n.)返回布拉格車站(Prague hl.n.) 19:00 參觀布拉格市區：查理士大橋、舊城廣場、天文鐘
第二十一天 8月3日 (一)	上午	7:30- 8:30 早餐時間 8:45 搭乘火車班次 Os 8818 由布拉格車站至卡爾什特因站(Karlštejn) 10:10 參加城堡導覽 11:55 搭乘火車班次 Os 8831 返回布拉格火車站
	下午	12:45- 13:30 午餐時間 14:00 至台灣駐捷克代表處參訪
第二十二天 8月4日 (二)	上午	7:30- 8:30 早餐時間
	下午	14:00 搭乘計程車前往布拉格機場，搭乘 KL3122 班機飛往阿姆斯特丹轉機
第二十三天 8月5日 (三)	布拉格 機場 ↓ 桃園機場	搭乘 KL807 班機由阿姆斯特丹於台灣下午 14:40 抵台

下述為參與同學的心得與建議：

捷克文(一) 陳書羿/ 斯語系三年級

這是我第一次離台這麼久，卻在異國感受到如家鄉的美好之處。奧羅慕茨是一座具體而微但美不勝收的城市，這裡的夏季日光每天都離情依依，只願離開大地不到十小時。學習之餘，我們拜訪各個大小城市，我更加確信這裡的人和其文化是一樣美好的存在。在捷克我盡情品嚐歐洲美食、採購台灣少見的捷語教科書、讚嘆古蹟的壯觀、擁抱自然的清新，我學到的不僅是語言，更學習了捷克人獨到的生活方式。踏進返台機艙的那一瞬間，我突然意識到自己已暗忖好下次來時，要帶著甚麼樣的心情再次踏上這塊土地。



(照片說明：結業日與夏季學校老師合影)

謝謝政大給我第一次去歐洲的經驗，這趟課程也讓我受益許多。

想當初我們是在離捷克共和國幾千公里外的台灣學捷克文，到了捷克後才發現這麼多人也都在不同地方學捷克話。很高興這次有蓋伯特老師陪伴我們，老師的計劃非常的嚴謹，而且當地人的安排總是讓我們感到很舒適。學校的語言課程的也很精心設計，早上五個小時的捷克文，下午還有工作坊可以參加。我非常推薦學了一年捷克文的同學來參加，到捷克除了可以時時刻刻講捷克文，文化上的體驗也是在台灣無法取代的。最後希望斯語系能繼續維持著個好傳統，讓捷克遊學團變成本系的一個加分的特色。



(照片說明：與夏季學校班上同學合影 [左 2])

很高興能夠參與本計畫，讓我們一行人能體驗當地豐富的民情文化外，更充實語言，捷克是我造訪歐洲的第一個國家，旅途中深刻體驗歷史的滄桑與美麗，我很高興在蓋伯特老師規劃的行程中有機會造訪鄉間小鎮，有別喧囂的布拉格，鄉間無邊的麥田、清晨的早市、熱情的居民，真正貼近人們的生活，運用所學來趟深度探訪。

在課程方面，每天五小時的捷克文課程，課間內容及師資皆為專門教授外籍人士捷克語，夏季學校更安排各式工作坊和講座：戲劇、電影等，對捷克文化、歷史更有近一步認識外，透過工作坊更聯繫來自各方有志一同學習的人們，時刻沉浸在學習的環境中並讓大腦創意發揮，最讓我感到成就的是在課程結束時，能在課堂上以捷克文介紹我的家鄉，帕拉茨基大學向來以人文社會學科著名，透過這次實地體驗、參與課程更能深切感受其仔細規劃，期待未來除本計畫繼續幫助未來的同學，學校、系級之間有更密切的交換、進修等計畫。



(照片說明：與夏季學校師生合影 [下左 2])

我必須從實招來，在此次旅行之前，我對捷克可說是一無所知。我所擁有的對於捷克的資訊，不過是來自於卡夫卡筆下那瑰奇詭怪的世界。當然，捷克曾是神聖羅馬帝國的一部分，又名叫波西米亞王國，到了近代則曾入蘇聯鐵幕之中等等諸如此類的基本常識自然了解，但除此之外，捷克於我來說是相當遙遠的國度。

但這份不了解及缺憾，已經為這次的旅程所撫平，更有甚者，它讓我對捷克這國家有了嚮往，希望日後有緣再次相會。此次行程的安排相當扎實，除了遊歷了捷克的名勝外，我們花了相當多時間待在當地的大學，學習捷克的語言及文化。語言及文化是一個民族、一個國家靈魂之所在，若能嘗試了解這一塊，那麼得到的收穫絕非泛泛地在風景古堡名勝區拍照留念所能比擬的。



(照片說明：與駐捷克台灣代表處合影[左 3])

收到自己從捷克寄回來的明信片，上頭美麗的風景及承載記憶的文字，又再一次讓我想起這一趟美好的旅程。在這趟旅行中，我們走訪了大城 **Praha**，那裡不僅擁有現代化的設備，還有許多先人留下來的文化遺產，途中參觀一座座城堡，令人不禁感嘆皇室在過去的輝煌時光。除此之外，也探索了小城鎮 **Litomyšl**，餐餐道地的美食使人至今無法忘懷，鎮上人民悠閒的步調也讓人隨之享受身旁如童話般的美景。到了 **Olomouc**，便開始了規律的學生生活，在課堂中，老師活潑的教學方式及耐心的引導，激發了我對學習捷克文的興趣，而和來自各國的同學一起上課，一同分享各自的生活經驗，也是個非常新鮮的體驗。「旅行即是生活，生活即是旅行。」這一趟到捷克遊學，多虧蓋伯特夫婦的陪伴，讓我不僅在旅行中生活，體驗到最道地的捷克文化，也在旅行中學習，了解許多中西方思維的不同。

我將明信片收藏起來，提醒著自己，捷克不會是我旅行的終點，也期待著下一次美好的旅程。



(照片說明：參觀起司博物館[右 2])

今年暑期是我第二次參與捷克遊學團，也是我第一次參與一整個月的查理士大學斯拉夫夏季學校。不同於去年，幾乎所有行程都與台灣同學形影不離，今年多出了許多自己獨自安排的時間，也在夏季學校中認識了來自各國的同學。

一個月下來，每天早上四個小時的捷克語課程，除了語言的進步之外，透過來自世界各地的同學也了解到東西方及歐洲各國的文化差異;也使我突破了與外國朋友只能與英文溝通的途徑。

在與外國朋友們的交流之中，我的心境與想法也漸漸改變，原先我對成為談話的焦點是很抗拒的，在一場談話中我通常都屬於聆聽者。而在夏季學校，儼然就是一個小型的聯合國，各個國家互相對對方有興趣及好奇，在這樣的氣氛下，我也改變了我固有的思想，也想要讓朋友們對我居住的地方有所了解，及希望有朝一日可以探訪我的國家。因此，我認為我這第二趟的捷克之旅才真正的打開了我的心去認識了世界！



(照片說明：與夏季學校同學合影[左 1])

上大學以前的我，完全無法想像有一天我會漫步在捷克街頭，甚至在捷克短暫生活，然而這一切真的發生了，就在今年暑假。歐洲的生活和亞洲非常的不同，早早打烊的商店，假日空蕩蕩的街頭，都令我印象深刻。布拉格的繁華喧鬧，小鎮的樸實清幽，古蹟和現代建築的並存，讓我看見了捷克動靜間的美麗。在捷克經歷的種種就像夢一般，既美好又愜意。我想我永遠不會忘記，在捷克度過的每個日子，像是一盞水晶燈，點亮了我的大學生活。才回到台灣沒多久，我便懷念起在那的時光，期待不久後的將來，我能再度拜訪這個美麗的國度。



(照片說明：與夏季學校同學合影[左 1])

捷克會話(二) 劉慕凡/斯語系五年級

捷克給我的印象一直是美麗又和善，充滿藝術性的國家。而到捷克這一個月也確實證實了這一切，從一開始與學校的聯繫，一開始聯絡人 Ilona 具備無比的細心與關心，盡力提供我們從交通、住宿到課程的所有資訊，到抵達後我們一路從機場坐車到 Poděbrady 路上人群的幫忙，皆可感受到這點。而這一個月語言與文化之旅的收穫更是無法言喻，我看到的不仅是他們文化的深度，還有他們保存古蹟以及玻璃手工藝的堅持，在捷克其實我很少看到他完全都市化的部分，但每個餐廳卻都各自有 wifi 網路，這樣新舊交雜的美感，卻讓人一點都不感到衝突。這一個月給我的最大結論就是，捷克文要在進步，而文化的認識也要在深刻，然後，我想再造訪一次，這個美麗的國度。



我在捷克，我不只用聽、用說、用讀去使用捷克文，我也用生活去感受捷克文。

當初決定要申請夏日學校，主要是希望可以藉由這個課程體驗捷克文化，順道也可以拜訪一下捷克的都市，但我覺得我所體驗到的捷克文化和學習到的歷史、捷克語，遠比我在台灣研讀捷克文還來的多。

這不是我第一次到捷克，也不是第一次在捷克待了這麼久的時間，但是，深度的了解捷克文化、與捷克人和國際生住在同一片屋簷下，是相當不同的體驗。去年我去布拉格附近的小鎮參加志工，縱使有時間拜訪布拉格，但卻覺得自己與其他的觀光客沒有什麼兩樣，而這次因為有課程的關係，除了每天都要學習和使用捷克文以外，我也因此有更多的機會與當地人互動，結識了一些捷克友人，也結識來了自世界各地想要學習捷克文的人，我們也成為相當好的朋友。對我來說，夏日學校帶給我相當獨特的體驗，如果有機會我很想要再參加這樣的夏日學校。



人人都說捷克的建築是有如童話一般的小鎮，可是如果問我會為了什麼回去，我想應該是那裡豐富的活動吧。除了比較傳統的巴洛克音樂劇，還有管風琴的表演，讓我印象最深刻的表演活動是，在啤酒村的那場現場演出跟一個當地小鎮的音樂祭。那個音樂祭是我們碰巧遇到的，就在我們其中一天投宿的旅店旁邊，在音樂表演前面還有類似小朋友話劇之類的活動。雖然那個團體唱的不是捷克文，是英文，但曲調充滿了特色，現場表演渲染力很高，對於一個音樂的愛好者，可以在那裡看到一場完全不同風格的表演實在是太幸運了。



(照片說明：與夏季學校同學合影[右 1])

心得總結 (帶隊老師 蓋伯特)

讓我分別從學生和老師的角度分享一些在捷克夏令營中獲得的經驗和益處。對多數捷克語組的學生來說這是第一次到訪捷克甚至出國，就這點來說這是一個非常獨特的場合，因為學生獲得了絕佳的機會：造訪他們深感興趣的國家、不僅在教室練習和使用這種語言，同時也將語言應用在日常生活中、和其他同樣對捷克語言與文化抱持興趣的同學見面、突破文化界限獨立地生活數週並成功在外國「存活」，這不僅幫助提升學生的語言學養與溝通技巧，也有助學生掌握關鍵的社會文化能力。

從老師、監督者甚至是領導者的觀點，我真正地觀察到學生的驚人轉變，從一開始的害羞擔憂和偏好待在自己的文化圈內到掌握交際方法、滿懷好奇與期待與新朋友相遇並與之深交。我發現在由最高學府如帕拉茨基 (Palacký) 大學規畫良好的夏令營活動搭配上我所規劃的額外課程，我能完全相信我的學生。最有幫助的是提供他們自主的空間與主動權，而不是將他們在捷克停留的每一分鐘都規劃得分毫不差。

夏日學校的形式對師生雙方都很有益，我們可以加強這項我們都有信心的能力－捷克語和其文化。在周遭充滿積極學生的教學環境中，我拓展了我的教學能力，學生主動選擇來到這座置身聯合國教科文組織城鎮的美麗巴洛克建築中緊湊地學習兩週，並參加了許多於下午、晚間、週末或營隊開始前與結束後的課外活動（在 Prague, Litomyšl, Kutná Hora 與其他地方進行）。

建議

建議將往後夏日計畫的重點放在整合夏日學校和政大的一般課程，這可以是在出發前進行一些關於動機、期望或建議的會議。每位學生都該透過為團隊其他成員準備活動、參加研討會與討論或撰寫與夏日計畫有關的報告等活動做出貢獻。這可以幫助消除被動性及文化衝擊並緊密結合夏日計畫與接下來數學期的課程與活動。

7/15



抵達布拉格 Vaclav Havel

7/16



於布拉格火車站前往利托米什爾



參觀利托米什爾城堡(UNESCO)

7/17



於利托米什爾山區健行



與利托米什爾當地餐廳主人合影

7/18



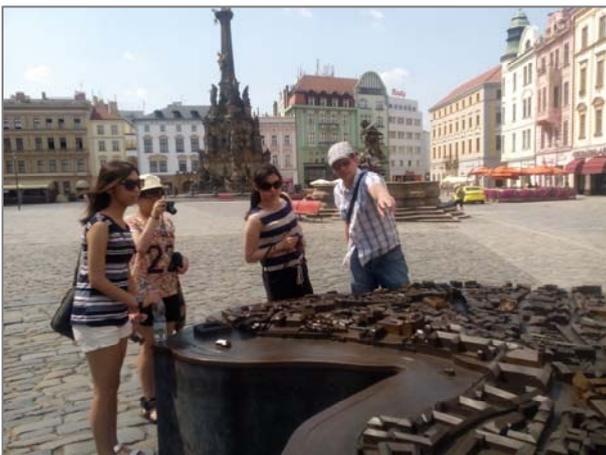
於利托米什爾住宿旅館

7/19



夏季學校歡迎晚會

7/21



於奧洛穆克市中心參觀



利托米什爾城堡莊園



與國際學生交流



奧洛穆克市聖三柱(UNESCO)

7/23



參觀奧洛穆克當地教堂(Svatý Kopeček)



參觀捷克作家 Jiří Wolker 故居

7/25



starobrno 啤酒廠導覽



布爾諾市區導覽

7/26



參觀博佐夫教堂



參觀起司博物館

7/27



7/28



7/29



夏季學校師生合影

結業合影

8/1



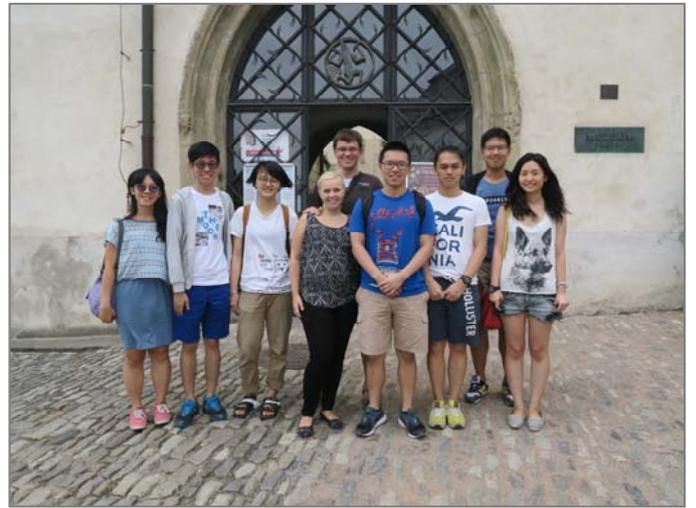
與夏季學院學生於高堡合影

於布拉格城堡區廣場合影

8/2



於庫特納霍拉進入礦坑體驗



銀幣博物館前合影

8/3



參觀卡爾什坦因堡



參訪駐捷克台灣代表處